

Intelligenza artificiale e traduzione letteraria: riflessioni teoriche e sperimentazioni

Giornata di studi organizzata dal Centro studi sulla traduzione (CeST) in collaborazione con il Centro studi «L'Italiano in Italia e nel mondo» (CESIM)

27 maggio 2026

Università per Stranieri di Siena, Piazza Carlo Rosselli 27/28

Aula 3

PROGRAMMA

ore 14.30

Saluti del Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici **Giuseppe Marrani**, della direttrice del CeST **Giulia Marcucci** e del direttore del CESIM **Massimo Palermo**

ore 15

Anthony Pym (Universitat Rovira i Virgili), *The Impact of GenAI on translators: Managing the uncertainties*

15:45

Discussione

16:30

Massimo Palermo (Università per Stranieri di Siena), *IA e traduzione: sondaggi su inglese e italiano a confronto*

16:50

Beatrice Garzelli (Università per Stranieri di Siena), *Intelligenza naturale vs intelligenza artificiale: tradurre un classico secentesco dallo spagnolo in italiano*

17:10

Coffe Break

17:30

Emiliano Giovannetti (CNR, Istituto di Linguistica Computazionale "A. Zampolli" - Pisa), *Esperienze di uso di grandi modelli di lingua nel progetto di traduzione del Talmud babilonese in italiano*

17:50

Anna Di Toro (Università per Stranieri di Siena), *Perseguire 'l'armonia nella diversità' (和而不同). Prospettive cinesi sull'etica della traduzione e l'etica dell'IA*

18:10 Discussione finale

Comitato scientifico

Anna Baldini, Giulia Marcucci, Massimo Palermo

Comitato organizzatore

Anna Baldini, Giuseppe Magri, Giulia Marcucci